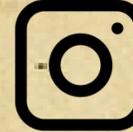


SEASON 2025 French Brazilian Year
the french Brazilian Company Teatro no Fort presents
2 plays:



“Paris Rio” at Copacabana Fort  teatronoforte

“The Fathers Daughter” at Avignon Festival OFF  afilhadopai.teatro

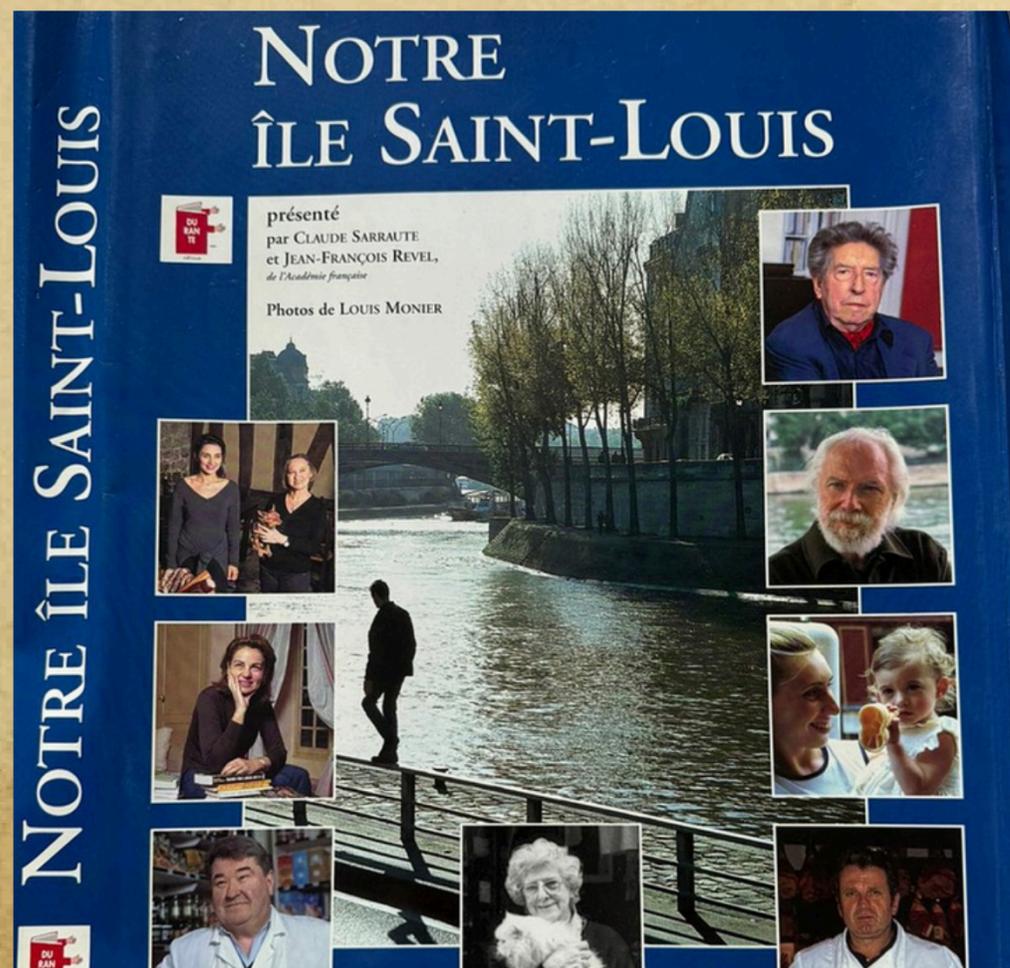
Since 2013, the French-Brazilian company “Teatro no Forte” has been at Forte de Copacabana, in Rio de Janeiro, Brazil, as part of the entirely free cultural program.



The founder of “Teatro no Forte” is the French-Brazilian Hissa de Urkiola, who was born in São Paulo. Today she blends her talents as an actress, playwright, producer, video maker, architect, interpreter & translator in 6 languages and violinist.



In 2002, Hissa created the Île Saint-Louis Salon in Paris, inspired by the Parisian cultural salons of the 19th century, with a varied program of theater, music, dance, literature, videos and visual arts exhibitions. Hissa was honored in the book about the residents of Saint-Louis Island, published by Durante Editing House, Paris 2000. In 2013 she brought the concept of a varied program to Copacabana Fortification, founding the French-Brazilian company “Teatro no Forte” and the production company Violino Produções Artísticas. In 2018 she was awarded the Emilia Amalia Award for her cultural work.



HISSA DE URKIOLA:
A ESMERALDA DA
ILHA DE SAINT-LOUIS

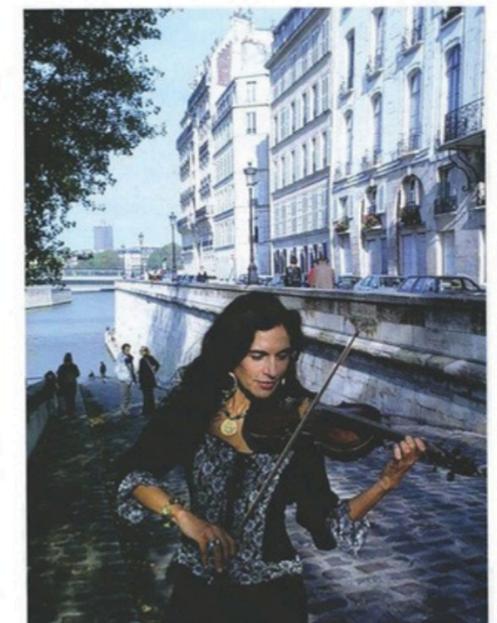
Arquiteta, atriz e diretora, Hissa de Urkiola é uma entusiasta dessa ilha que ela descreve assim : « Um lugar mágico, povoado de personagens misteriosos e sedutores, lugar de histórias, de fábulas, de contos, de superstições e romances ... em síntese, um « lugar de atmosferas » ...

De todos os personagens que interpretei, é com a cigana Esmeralda que eu mais me identifico. Meu nome, Hissa, é uma palavra da língua dos incas, que significa « sim » e Urkiola, meu sobrenome, é de origem basca.

Nasci em São Paulo, e vivi em Caracas, Munique, Merano na Itália e Nova York, antes de vir jogar âncora na ilha de Saint-Louis. Eu já era apaixonada pela estética e pela escrita como arquiteta e jornalista, antes de mergulhar na sétima arte.

Neste momento interpreto a personagem da deusa brasileira das águas « Yemanjá » e estou preparando um filme, no qual interpreto uma mulher que vive entre Paris e São Francisco. Essa personagem inusitada encontra respostas para suas angústias em seus sonhos.

Quanto à mim : gosto de passear pelos cais desta ilha, onde a luz me acaricia, onde espero meu Quasimodo ... »



Guy Fouché, French citizen and husband of Hissa de Urkiola, participated in the Île de Saint-Louis Salon in Paris. Since 2013, Guy has been the master of ceremonies and cultural producer of “Teatro no Forte”. Guy is a computer engineer with a degree from the Control Data Institute in Paris. He was the owner of Megalog Services Company in Informatics in Paris from 1986 until 2007. In parallel Guy worked as a cultural producer since 1985, when he founded the Jet 7 nightclub in Étampes, 60 km from Paris. The venue was known in the region for its refined program, dedicated to rock, jazz and classical piano.



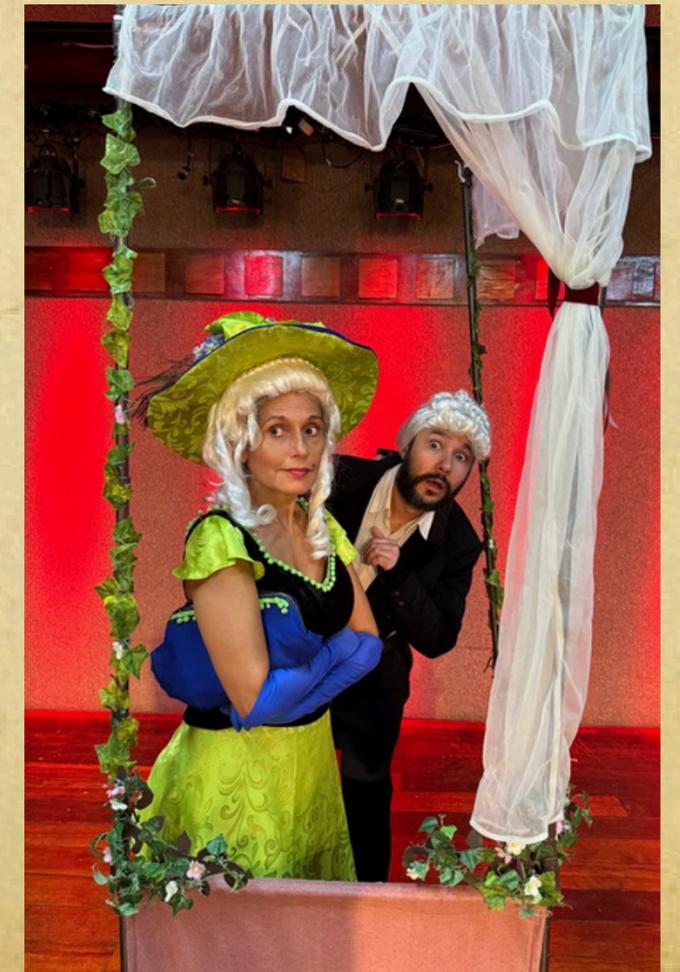


Since 2013, the French-Brazilian company “Teatro no Forte” has been ran by a core group that includes the French-Brazilian couple, actors and directors Dionis Tavares and Ruan Calheiros, graphic designer Reichen Calheiros, costume designer Bia Del Negro and coach and executive producer Bárbara Evelyn. This group continues to work together along with several guest artists.

The varied program for Brazilians and foreigners includes the staging of French and Brazilian plays, screenings of short films, launching of a bilingual theater book, and running commemorative exhibitions at 5 and 10 years of the Company's work. It also includes social work benefiting blind people, students from public schools, and children from favelas.



The theater repertoire of “Teatro no Forte” highlights Brazilian and French drama, with a focus on classic comedies by Artur Azevedo, Machado de Assis, Martins Pena, Joaquim Manuel de Macedo, João do Rio, Molière, Courteline and Georges Feydeau.



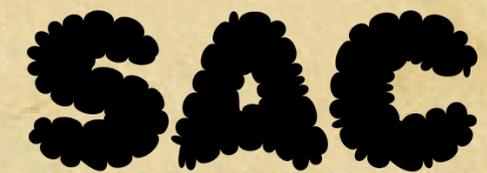
The entirely free programming has been funded through the Rouanet Federal Cultural Incentive law, the ISS Municipal Culture law and through private initiative through Sociedade dos Amigos da Cultura.

“Teatro no Forte” Company also presents for children in slum schools and in Institutions for blind and deaf people.



MUSEU HISTÓRICO DO EXÉRCITO E
FORTE DE COPACABANA

Cultura, Memória e Tradição!



Sociedade Amigos
da Cultura

SAISON 2025 “PARIS RIO”

In 2025, Year France Brazil, the "Teatro no Forte" Company presents the play “Paris - Rio”, uniting a French and Brazilian short classical comedy. A bit like a text message from some big names theater:

“Pela Janela” (Through the Window) - from the renowned French dramatist Georges Feydeau, a master of vaudeville, known for his ingenious plots and frantic pace. And “Uma Noite em Claro” (A Restless Night) from the famous brazilian Artur Azevedo, one of the most brilliant Brazilian chroniclers.



SEASON 2025 also includes the 2024's success "Her Father's Daughter" played in the Avignon Festival Off ([LINK](#))

Musical autofiction Brazilian Theater, solo show, new writing performed in French by Brazilian actress Hissa de Urkiola.

What if one day your father becomes your child? Based on true story about love with dance, singing and violin. It reminds us that every story can be a love story.

Synopsis

"Her Father's Daughter" tells the story of a woman who, while trying to fulfill her dream of adopting a child, ends up being forced to care for her own father. The story, imbued with moments of sensitivity and humor, is further brought to life by scenes featuring violin, dance, and song, including "Cauquirurac," an Inca melody of the father's ancestors.

Welcome and enjoy our program



BRÉSIL
invité d'honneur

CHANT DANSE VIOLON

LA FILLE DE SON PÈRE

AUTOFICTION MUSICALE
PAR L'AUTEURE ET ACTRICE FRANCO-BRÉSILIENNE
HISSA DE URKIOLA
MISE EN SCÈNE PAR DIONIS TAVARES

PROGRAMME
RESERVATIONS

ATYPIK THÉÂTRE
08 / 07
14h & 18h

ATYPIK festival off avignon Teatre Forte billet reduit ticketa! TickBoss billetterie